

312

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО – ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)  
УНИВЕРСИТЕТ

« УТВЕРЖДАЮ»

Декан факультета иностранных языков

  
Л. В. Саидова  
" 28 " августа 2024г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Практика устной и письменной речи 1-ого иностранного языка**  
Направление подготовки – 45.05.01 «Перевод и переводоведение»  
Профиль – «Межъязыковая и межкультурная коммуникация»  
Форма подготовки - очная  
Уровень подготовки - специалитет

Душанбе – 2024 г.

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 12.08.2020 г. № 989

При разработке рабочей программы учитываются

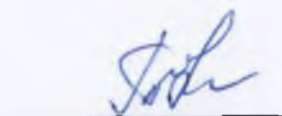
- требования работодателей, профессиональных стандартов по направлению / специальности (при наличии) (для общепрофессиональных и профессиональных дисциплин);
- содержание программ дисциплин/модулей, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол № 1 от 28 августа 2024 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 1 от 29 августа 2024 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 30 августа 2024 г.

Заведующий (ая) кафедрой  
английской филологии  
к.ф.н., доцент



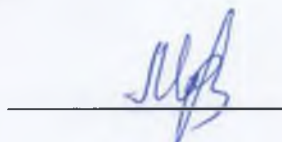
Турсунова Ф. Р.

Зам. председателя УМС факультета  
иностраннх языков  
преподаватель



Азимова Г. Э.

Разработчик:  
преподаватель кафедры  
английской филологии



Махмадиева Д.Д.

Разработчик от организации:  
менеджер школы профессионального  
непрерывного образования Университета  
Центральной Азии в г. Душанбе



Шонусариев Х.М.

## Расписание занятий дисциплины

Ф. И. О. преподавателя	Аудиторные занятия		Прием СРС	Место работы преподавателя
	Лекции	Практические занятия (КСР)		
Махмадиева Д.Д. Холова Ш.О. Азимова Г.Э.			Пятница 14:00-16:00	РТСУ, Кафедра английской филологии.

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**1.1.** Дисциплина «*Практика устной и письменной речи 1-ого иностранного языка*» по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» английского языка для студентов третьего года обучения призвана сформировать у обучающихся навыки межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурах изучаемых языков. Данная дисциплина способствует развитию и совершенствованию навыков чтения, устной и письменной речи на основе использования произведений английской художественной литературы (поэзии и прозы) и английских толковых словарей, а также в дальнейшем развитии навыков устной и письменной речи английского языка, овладения и совершенствования навыков чтения и понимания содержания английских газетных текстов в результате овладения речевыми образцами, содержащими новые лексические и грамматические явления, а также, более углубленном высказывания в монологической и диалогической формах по различным вопросам.

В соответствии с назначением, основной **целью** дисциплины «*Практика устной и письменной речи 1-ого иностранного языка*» являются – развитие и совершенствование навыков чтения, устной и письменной речи на основе использования произведений английской художественной литературы (поэзии и прозы) и английских толковых словарей, а также в дальнейшем развитие навыков устной и письменной речи английского языка, овладения и совершенствования навыков чтения и понимания содержания английских газетных текстов в результате овладения речевыми образцами, содержащими новые лексические и грамматические явления, а также, более углубленном изучении отдельных аспектов языка.

**1.2.** Исходя из вышеизложенной цели, в процессе изучения курса непосредственными учебными **задачами** являются:

1. развитие у студентов общей и коммуникативной (лингвистической, социокультурной и прагматической) компетенций, и, в целом, формирование профессиональных навыков студентов;
2. углубление и расширение языковых, а также экстралингвистических знаний.;
3. расширение словарного запаса студентов и на анализ изучаемых лексических единиц (выявление многозначности, подбор синонимов, антонимов, перефразирование и т.д.);
4. совершенствование устной и письменной речи.

**1.3.** В результате освоения дисциплины «*Практика устной и письменной речи 1-ого иностранного языка*» формируются следующие компетенции обучающегося:

Код компетенции	Результаты освоения ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Вид оценочного средства
УК- 4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p><b>ИУК. 4.1.</b> Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p><b>ИУК. 4.2.</b> Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>ИУК. 4.3.</b> Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>ИУК. 4.4.</b> Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения:</p> <p><b>ИУК. 4.5.</b> Внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям;</p> <p><b>ИУК. 4.6.</b> Уважая высказывания других как в</p>	<p>Деловая/ролевая игра</p> <p>Кейс задание</p> <p>Собеседование/ Устный опрос</p> <p>Письменное задание</p> <p>Фонетический диктант</p>

		<p>плане содержания, так и в плане формы;</p> <p><b>ИУК. 4.7.</b> Критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия.</p> <p><b>ИУК. 4.8.</b> Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.</p>	
<b>ОПК-1</b>	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p><b>ИОПК – 3.1.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-структурные признаки любой культуры;</li> <li>-факторы эффективной коммуникации;</li> <li>-параметры культурных различий;</li> <li>-стратегии разрешения конфликтов;</li> <li>-функции культурных стереотипов;</li> <li>-средства невербальной коммуникации;</li> <li>-принципы профессиональной этики</li> <li>- основные черты англоязычных культур, отличающие их от других;</li> <li>-основные методы межкультурных исследований;</li> <li>-виды лингвокультурного комментария.</li> </ul> <p><b>ИОПК – 3.2.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-применять методы межкультурных исследований на практике;</li> <li>-определять специфические черты культуры по отдельным аспектам поведения представителей этой культуры;</li> <li>-применять различные стратегии разрешения конфликтных ситуаций;</li> <li>- выбирать факторы успешной коммуникации в</li> </ul>	<p>Деловая/ролевая игра</p> <p>Кейс задание</p> <p>Собеседование/ Устный опрос</p> <p>Письменное задание</p> <p>Фонетический диктант</p>

		<p>каждой отдельно взятой коммуникативной ситуации;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм, соблюдать принципы профессиональной этики и служебного этикета;</li> <li>-бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям своей страны;</li> <li>-осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;</li> <li>- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать;</li> <li>-проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;</li> <li>-составлять комплексную характеристику основным параметрам и тенденциям социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков.</li> </ul> <p><b>ИОПК – 3.3.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современными методами лингвокультурологических исследований;</li> <li>-навыком лингвокультурологического</li> </ul>	
--	--	--	--

		<p>анализа текста;  -лингвистическими маркерами  социальных отношений в различных культурах.</p>	
<b>ОПК-3</b>	<p>Способен осуществлять межъязыковые и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p><b>ИОПК – 3.1.</b>  -структурные признаки любой культуры;  -факторы эффективной коммуникации;  -параметры культурных различий;  -стратегии разрешения конфликтов;  -функции культурных стереотипов;  -средства невербальной коммуникации;  -принципы профессиональной этики  - основные черты англоязычных культур, отличающие их от других;  -основные методы межкультурных исследований;  -виды лингвокультурного комментария.  <b>ИОПК – 3.2.</b>  -применять методы межкультурных исследований на практике;  -определять специфические черты культуры по отдельным аспектам поведения представителей этой культуры;  -применять различные стратегии разрешения конфликтных ситуаций;  - выбирать факторы успешной коммуникации в каждой отдельно взятой коммуникативной ситуации;  -осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально</p>	<p>Деловая/ролевая игра    Кейс задание    Собеседование/  Устный опрос    Письменное задание    Фонетический диктант</p>

		<p>-нравственных и правовых норм, соблюдать принципы профессиональной этики и служебного этикета;</p> <p>-бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям своей страны;</p> <p>-осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;</p> <p>- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать;</p> <p>-проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;</p> <p>-составлять комплексную характеристику основным параметрам и тенденциям социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков.</p> <p><b>ИОПК – 3.3.</b></p> <p>- современными методами лингвокультурологических исследований;</p> <p>-навыком лингвокультурологического анализа текста;</p> <p>-лингвистическими маркерами социальных отношений в различных культурах.</p>	
<b>ПК -3</b>	Способен осуществлять деловую коммуникацию и	<b>ИПК 3.1.</b> -специализированные информационно-	Деловая/ролевая игра



	<p>выражать суждение в межличностном деловом общении на иностранном языке на основе его концепции культуры речи, орфоэпических, грамматических и лексических норм</p>	<p>справочные системы;  -способы пополнения активного словарного запаса;  -нормы и стандарты узкоспециализированной области знаний, определяющей терминологический аппарат на исходном и переводящем языках;  - техническое обеспечение синхронного перевода;  - теория и практика синхронного перевода;  - родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов;  - варианты и социолекты рабочих языков переводчика;  - интонационная культура;  - механизмы речевой компрессии и вероятностного прогнозирования;  - профессиональная этика;  - регламент и протокол проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний;  - <b>ИПК 3.2.</b>  - осуществлять всестороннюю подготовку к переводческому мероприятию;  -определять тематическую область исходного сообщения;  - систематизировать и запоминать специализированную лексику;  - использовать технические средства в процессе перевода;  -переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения;</p>	<p>Кейс задание</p> <p>Собеседование/ Устный опрос</p> <p>Письменное задание</p> <p>Фонетический диктант</p>
--	---	--	--

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- переводить техникой нащёптывания (шушотаж);</li> <li>-сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения;</li> <li>-выполнять промежуточный перевод в кабине-пилоте;</li> <li>- использовать механизм вероятностного прогнозирования;</li> <li>- переключаться на разные типы языкового кодирования;</li> <li>- оформлять отчётные документы о выполненном переводе.</li> </ul> <p><b>ИПК 3.3.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</li> </ul>	
--	--	---	--

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

**2.1.** Дисциплина «Практика устной и письменной речи 1-ого иностранного языка». При обучении английской речи, в рамках данной дисциплины, преимущественное внимание уделяется современным нормам коллокации, и весь процесс осуществляется с учетом требований произносительного стандарта. В процессе обучения проводится углубленная работа над изучением разнообразных аспектов лексических особенностей английского языка, в частности, традиционных аспектов изучения лексики; основ орфографии и письменной речи.

Процесс изучения данной дисциплины требует наличия базовых знаний у студентов по следующим дисциплинам: практическая грамматика английского языка, практическая фонетика английского языка, лексикология английского языка (фразеология), стилистика; знание словаря активной лексики политического и делового характера.

## 2.2.

Таблица 1.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ОПОП
1.	Практикум по культуре речевого общения 1 изучаемого языка	7,8, 9,10	Б1.О.21
2	Практический курс 1 иностранного языка	1,2,3,4	Б1.0.19

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц 96 часов.

Из них 5-й семестр:

лекции - **0** час.

практические занятия - **64** час.

контрольная самостоятельная работа студента - **32** час.

самостоятельная работа студента - **156** час.

5-й семестр – **экзамен.**

Из них 6-й семестр:

лекции - **0** час.

практические занятия - **44** час.

контрольная самостоятельная работа студента - **28** час.

самостоятельная работа студента - **54** час.

6-й семестр – **зачет.**

#### *3.1 Структура и содержание практической части курса*

##### *5-6 семестр*

##### *Lesson Four (64 ч. + КСР 32 ч.)*

- **Text:** Conversation (from "My Family and Other Animals" by Gerald Durrell!) pp. 112-115;
- Notes. Vocabulary p. 115-117
  
- Word Combinations. p.117;
- Exercises on the text: Exercises 1-6, p. 117-119;
- EXERCISES ON PREPOSITIONS AND ADVERBS: Exercises 7-9, p. 119-120;
- EXERCISES IN LEXICOLOGY: Exercises 10-12, pp. 120-121;
- VOCABULARY EXERCISES: Exercises 13-15, pp.121-124;
- SPECIAL DIFFICULTIES: Exercises 16-17, p. 124;
- Grammar: Subjunctive Mood (continued) Exercises 18-33, pp. 125-131;
- SPEECH EXERCISES: Exercises 34-41, pp. 131-139;
- Home reading + Text Interpretation

##### *Lesson Five (44 ч. +КСР 28 ч.)*

- **Text:** Crabbe's Practice (after Conan Doyle<sup>1</sup>) pp. 140-143;
- Notes. Vocabulary pp.143-147;
- Word combinations p. 147;

- Exercises on the text: Exercises 1-3, pp. 147-148;
- EXERCISES ON PREPOSITIONS AND ADVERBS: Exercises 4-6, p. 148-151;
- EXERCISES IN LEXICOLOGY: Exercises 7-11, pp. 151-152;
- VOCABULARY EXERCISES: Exercises 12-14, p.152-155;
- SPECIAL DIFFICULTIES: Exercises 15-16, p. 155-156;
- Grammar: Subjunctive Mood (continued) The use of the Subjunctive Mood in Nominal Clauses\* Exercises 17-34, pp. 156-158;
- Home reading + Text Interpretation

*Таблица № 2.*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Литература	Количество баллов
		Практич. занятия	КСР		
<b>5-й семестр</b>					
1	<b>Home reading</b> The Subjunctive mood in Simple sentence p. 91-93. Assignments on grammar: ex. 25-28	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
2	<b>Text Interpretation</b> Subjunctive mood with perfect form p. 93-96 Assignments on grammar: ex. 30-35	4	2	О 1, Д 2.3	12.5
3	<b>Home reading</b> The Use of the Subjunctive mood in Complex Sentences with an Adverbial Clause of Condition p.96 Assignments on grammar: ex. 37-41	4	2	О 1, Д 2.3	12.5
4	<b>Text Interpretation</b> Ex: 42 Study the chart Assignments on grammar: ex. 43-44 p.99	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
5	<b>Home reading</b> Ex: 45 Text: How I became an artist p.100	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
6	<b>Text Interpretation</b> Ex: 46 Test translation p.101	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
7	<b>Home reading</b> Ex: 46-49 Speech exercises p.102-104	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
8	<b>Text Interpretation</b> Ex: 50-55 Speech exercises p.105-111	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
9	<b>Home reading</b>	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5

	<b>Lesson Four</b> <b>Text:</b> Conversation (from "My Family and Other Animals" by Gerald Durrell!) p. 112-114				
10	<b>Text Interpretation</b> Vocabulary p. 114-117 Word Combination p. 117	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
11	<b>Home reading</b> Ex: 1-6 on the text p. 117-119	4	2	О 1, Д.2.3.	12.5
12	<b>Text Interpretation</b> Ex: 7-9 on prepositions and adverbs p. 119-119	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
13	<b>Home reading</b> Ex: 10-12 in lexicology p. 120-121	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
14	<b>Text Interpretation</b> Ex: 13-15 on vocabulary p. 121-124	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
15	<b>Home reading</b> Special difficulties, ex: 16-17 p. 124-125	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
16	<b>Text Interpretation</b> <b>GRAMMAR EXERCISES</b> Subjunctive Mood (continued) 2.The use of the Subjunctive Mood in "as if (as though)" clauses ex: 19-21 p. 125-126	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
<b>Итого: 72</b>		<b>64</b>	<b>32</b>		<b>200</b>

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Литература	Количество баллов
		Практич. занятия	КСР		
<b>6-й семестр</b>					
1	<b>Home reading</b> The Use of Subjunctive mood in an Object Clause after the verb "wish" p. 127 Assignments on grammar: ex. 23-27 p.127-129	2	2	О 1, Д 2.3.	12.5
2	<b>Text Interpretation</b> The Use of Subjunctive mood in a Subject Clause after the verb "it is high time" p. 129 Assignments on grammar: ex. 28-34 p. 129-131	4	2	О 1, Д 2.3	12.5
3	<b>Home reading</b> Speech exercises 34-38 p.131-135	2	2	О 1, Д 2.3	12.5
4	<b>Text Interpretation</b> Speech exercises 39-41 p.135-139	2	1	О 1, Д 2.3.	12.5
5	<b>Home reading</b> <b>Lesson five</b> <b>Text:</b> Crabbe's Practice (after Conan Doyle <sup>1</sup> ) p.140-143	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
6	<b>Text Interpretation</b>	2	2	О 1, Д 2.3.	12.5

	Vocabulary p.143-146 Word Combination p.147				
7	<b>Home reading</b> Ex: 1-2 on the text p.147-148	4	1	О 1, Д 2.3.	12.5
8	<b>Text Interpretation</b> Ex:4-6 on prepositions and adverbs p.148-151	2	2	О 1, Д 2.3.	12.5
9	<b>Home reading</b> <b>Lesson Four</b> <b>Text:</b> Conversation (from "My Family and Other Animals" by Gerald Durrell!) p. 112-114	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
10	<b>Text Interpretation</b> Vocabulary p. 114-117 Word Combination p. 117	2	1	О 1, Д 2.3.	12.5
11	<b>Home reading</b> Ex: 1-6 on the text p. 117-119	2	2	О 1, Д.2.3.	12.5
12	<b>Text Interpretation</b> Ex: 7-9 on prepositions and adverbs p. 119-119	2	2	О 1, Д 2.3.	12.5
13	<b>Home reading</b> Ex: 7-11 in lexicology p. 151-152	4	1	О 1, Д 2.3.	12.5
14	<b>Text Interpretation</b> Ex: 12-14 on vocabulary p. 152-155	2	2	О 1, Д 2.3.	12.5
15	<b>Home reading</b> Special difficulties, ex: 15-16 p. 155-156	2	2	О 1, Д 2.3.	12.5
16	<b>Text Interpretation</b> <b>GRAMMAR EXERCISES</b> Subjunctive Mood (continued) The use of the Subjunctive Mood in Nominal Clauses ex:17-22 1. in и subject clause p.156-158	4	2	О 1, Д 2.3.	12.5
	<b>Итого: 72</b>	<b>44</b>	<b>28</b>		<b>200</b>

#### Формы контроля и начисления баллов

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических занятиях, КСР	КСР Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Выполнение положения высшей школы (установленная форма одежды, наличие рабочей папки, а также других пунктов устава высшей школы)	Административный балл за примерное поведение	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	-	-	-	-	-	
2	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
3	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5

4	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
5	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
6	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
7	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
<b>8</b> <b>Первый</b> <b>Рубежный</b> <b>контроль</b>	-	-	-	-	<b>12,5</b>	<b>12,5</b>
9	2,5	5	2,5		-	12,5
10	2,5		2,5	2,5	-	12,5
11	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
12	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
13	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
14	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
15	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
<b>16</b> <b>Второй</b> <b>Рубежный</b> <b>контроль</b>	-	-	-	<b>5</b>	<b>7,5</b>	<b>12,5</b>
16	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
17	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
18						100
19						<b>триместр</b>
<b>ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ (зачет, зачет с оценкой, экзамен)</b>						

#### **4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Освоение курса предполагает самостоятельную работу по подготовке к аудиторным занятиям, выполнение домашних заданий, а также выполнение следующих видов СРС в объеме 156 ч. за 5-ый семестр.

##### **4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине: 5-й семестр**

**Таблица № 4**

<b>№</b>	<b>Объем самостоятельной работы в часах</b>	<b>Наименование разделов и тем. Содержание.</b>	<b>Форма и вид самостоятельной работы</b>	<b>Форма контроля</b>
1.	78 ч.	1. Работа с текстами юнитов. Выполнение заданий с текстам	1. Перевод отрывков из текстов на русский язык. 2. Пересказ изучаемых текстов с употреблением слов и фраз из активной лексики.	Письменный перевод.  Устный пересказ текста.

2	78 ч.	2. Работа со словарем активной лексики и тематического словаря по переводу упражнений с русского на английский и с английского на русский языки.	1. Выполнение упражнений с активной лексикой. 2. Заучивание словаря активной лексики и тематического словаря.	1. Письменно. 2. Устно.
---	-------	--	--	----------------------------

#### **6-семестр**

<i>№</i>	<i>Объем самостоятельной работы в часах</i>	<i>Наименование разделов и тем. Содержание.</i>	<i>Форма и вид самостоятельной работы</i>	<i>Форма контроля</i>
1.	27 ч.	1. Работа с текстами юнитов. Выполнение заданий к текстам	1. Перевод отрывков из текстов на русский язык. 2. Пересказ изучаемых текстов с употреблением слов и фраз из активной лексики.	Письменный перевод.  Устный пересказ текста.
2	27 ч.	2. Работа со словарем активной лексики и тематического словаря по переводу упражнений с русского на английский и с английского на русский языки.	1. Выполнение упражнений с активной лексикой. 2. Заучивание словаря активной лексики и тематического словаря.	1. Письменно. 2. Устно.

#### **4.2 Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению:**

##### **Самостоятельная работа студентов включает в себя:**

- подготовку к аудиторным занятиям и выполнение соответствующих заданий;
- самостоятельную работу над отдельными темами учебной дисциплины;
- выполнение индивидуальных заданий: подбор текстов и статей для дополнительного чтения;
- написание аннотаций по прочитанным текстам (внеаудиторное чтение), глоссариев на основе проработанных учебных материалов;
- подготовку ко всем видам контроля, в том числе к экзаменам и зачетам.

На старшем этапе студентам предлагается выполнить лингвистический анализ фрагмента текста по следующей схеме:

1. Общая характеристика произведения и автора.
2. Определение типа текста и общего стиля.
3. Определение отправной точки повествования.
4. Контент-анализ (Text Interpretation Syllabus), направленный на выявление трех видов информации: а) содержательно-фактуальной (о чём и что говорится в данном



произведении); б) содержательно-концептуальной (о чём, что + как рассказывается это событие, с помощью каких средств и приёмов оно передано); в) содержательно-подтекстовой (о чём, что + как + зачем, с какой целью).

В связи с этим контент-анализ раскладывается на несколько этапов:

а) анализ содержания – сформулировать, о чем в целом идет речь и где / когда происходит действие;

б) характеристика героев (протагониста) – описать главных героев, объяснить, как описываемые события характеризуют героя (персонажей);

в) характеристика конфликта – определить ключевые события, составляющие сюжетную линию произведения, объяснить, как происходит противостояние сил, что приводит сюжет в движение.

г) анализ того, как изучаемое событие (анализируемый фрагмент произведения) может повлиять на ход событий (например, на жизнь героя) и какова его роль в общем развитии сюжета. На основании проведенного анализа делаются выводы о том, что хотел сказать автор. Кроме того, обучающимся предлагается высказать собственные догадки и предположения относительно того, какую роль исследуемое событие играет в дальнейшей жизни героев.

5. Анализ языковых средств – исследование фрагмента текста с точки зрения задействованных автором стилистических приемов и их роли в раскрытии сюжета.

По завершении анализа обучающиеся *делают выводы* о том, как и зачем были задействованы перечисленные языковые средства, и какая задача была решена с их помощью.

Анализ помогает сформировать коммуникативно-релевантные навыки, а именно: умение определить предмет сообщения, охарактеризовать действующих лиц ситуации с точки зрения выполняемых ими ролей, задать характеристики ситуации и ее проекцию на последующий ход развития событий, точно определить и оценить языковые средства, при помощи которых автор реализует замысел.

При работе с основными текстами уроков студентам необходимо придерживаться следующей модели прохождения: чтение, перевод, пересказ. Перед чтением текста студентам необходимо ознакомиться с лексическим словарем и лексико-грамматическим комментарием к тексту. После первого ознакомления с текстом студентам в качестве домашнего задания необходимо выполнить письменный перевод и подготовить краткое его изложение.

Особое внимание следует уделить разделам именные словосочетания, глагольно-именные словосочетания и синтагмы. Студентам необходимо заучивать все лексические единицы, входящие в эти разделы, уметь выполнять их беглый устный перевод с английского языка на русский и обратно.

Контроль самостоятельной работы проводится в аудиторное время (текущие домашние задания, сообщения по темам) и во внеаудиторное (проверка письменных работ).

#### **4.3 Критерии оценки выполнения самостоятельной работы**

##### **Критерии оценки письменного перевода**

Оценка (по 5-ти-бальной шкале)	Переведенный объем (в % от объема текста)	Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок	Максимально допустимое кол-во случаев искажения информации
“Отлично”	90-100	1	1-2

“Хорошо”	75-89	2-3	3-5
“Удовлетворительно”	50-74	4-5	6-10
“Неудовлетворительно”	Менее 50	Более 5	Более 10

### Критерии оценки устной речи

**“Отлично”** – правильное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических, грамматических и стилевых средств соответствует уровню основного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении; освоенная информация по теме передана полностью.

**“Хорошо”** - правильное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню основного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, но допущены ошибки (не более 2 лексических, не более 3 грамматических); освоенная информация по теме передана достаточно полно.

**“Удовлетворительно”** - некорректное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню вводно-коррективного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, допущены ошибки (не более 4 лексических, не более 5 грамматических); освоенная информация по теме передана недостаточно полно.

**“Неудовлетворительно”** - некорректное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню вводно-коррективного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, но допущены ошибки (более 7 лексических, более 7 грамматических); освоенная информация по теме передана фрагментарно.

*После сдачи зачета и экзамена успеваемость студента по дисциплине оценивается по балльно-рейтинговой системе.*

## 5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

### 5.1 Основная литература:

1. Шевцова С.В. и др. Учебник английского языка для II курса институтов и факультетов иностранных языков (The Intermediate Modern English Course)- М., Высшая школа, 2011 - 338 с.

### 5.2 Дополнительная литература:

2. Аракин В.Д. и др. Практический курс английского языка. 3 курс. – М., Владос, 2004 – 432с.

### 5.3. Программное обеспечение и интернет-ресурсы:

1. Электронно – библиотечная система “Лань” – [http.//www.c.lanbook.com](http://www.c.lanbook.com).

2. <http://www/ipr/booshop/ru/>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

## **6.1. Рекомендации по работе с литературой**

При изучении дисциплины особое внимание следует обратить на следующие литературные источники:

1. Шевцова С.В. и др. Учебник английского языка для II курса институтов и факультетов иностранных языков (The Intermediate Modern English Course)- М., Высшая школа, 2011 -272с.

Цель предлагаемого учебника – углубление и расширение языковых, а также экстралингвистических знаний студентов, расширение диапазона понимания английского текста, обогащение активного словарного запаса, совершенствование устной и письменной речи.

## **7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

**7.1.** В течение семестра, в соответствии с рабочим планом, выполняются следующие виды и формы текущего, промежуточного и итогового контроля, оценки остаточных знаний по дисциплине.

**Текущий контроль:** прием чтения, перевода/обратного перевода и пересказа текста из изучаемого урока; самостоятельное выполнение как устных, так и письменных упражнений с употреблением в них речевых образцов английского языка, обеспечивающих закрепление вводимого материала тематической лексики, прием словаря слов и словосочетаний, встречающихся в текстах изучаемых уроков и подлежащих активизации. Беседа на определенную тему: употребление речевых единиц в сообщении по теме, диалоге на тему. Письменная контрольная работа проводится по завершении изучения урока по определенной теме и содержит в себе лексико-грамматические задания и предложения на обратный перевод (с русского на английский), позволяющих проверить усвоение студентами орфографии, знание активной лексики и фразеологии, вопросно-ответных речевых единиц.

**Промежуточный контроль:** проводится в виде тестирования.

**Итоговый контроль:** для контроля усвоения данной дисциплины учебным планом предусмотрены: экзамен – 5-ый семестр. Экзамен проводится в устной форме, в ходе которого проводится итоговая проверка результатов учебной деятельности студентов по изучению данной дисциплины, выявляется уровень сформированности навыков устной речи, а также умений читать и понимать литературу на английском языке.

### **7.2. Виды активных методов и форм обучения.**

**Формы** – практические аудиторные занятия; текущая самостоятельная работа по выполнению устных и письменных заданий.

**Методы** – чтение, перевод и пересказ текста; упражнения творческого характера: составление ситуаций, диалогов, сообщения по теме на основе активной лексики.

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

1. Лингафонный кабинет, мультимедиа проектор, экран настенный. (аудитории 111, 211).
2. Ресурсный мини-центр для преподавателей с набором необходимых учебных материалов и учебным лицензионным программным обеспечением:(Windows Serwer 2019, ILO, ESET NOD 32).